

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

MAIO DE 2023 広報ひこねポルトガル語版



K
O
H
O

H
I
K
O
N
E



Onde

Leia nesta edição

- ▶ AVISOS SOBRE A CAMPANHA DE VACINAÇÃO DA PRIMAVERA CONTRA COVID 19 EM HIKONE (NOVO)
- ▶ A GESTANTE PODE PEDIR A ISENÇÃO DE TAXAS DO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL
- ▶ BENEFÍCIO FINANCEIRO DE APOIO A GESTAÇÃO E CRIAÇÃO DE FILHOS (NOVO)
- ▶ DIA MUNDIAL CONTRA TABACO - 31 DE MAIO
- ▶ VACINA 9-VALENTE CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO (CONTRA O VÍRUS HPV)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage da cidade de Hikone em português .



Informativo Koho em português




FB Serviço de Convivência Multicultural / Informações



pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
(1) Nas quartas (19 às 20h30) (2) Nas sextas (14h às 15h30)		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931 e-mail hikone-il@za.ztv.ne.jp Qr code 	(1) ou (2) Pacote de 10 aulas Total ¥2,000
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎ 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	Atenção pois atualmente não está tendo aula SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥100/ aula
Terças e sextas	9 : 00~10 : 20	Asahinomori chiku Kouminkan		¥200/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎ 070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Publicação, Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural (Versão parcial do Kouho Hikone japonês)

NOVAS INFORMAÇÕES SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

AVISOS SOBRE A CAMPANHA DE VACINAÇÃO DA PRIMAVERA CONTRA COVID 19 EM HIKONE

(Informações atualizadas na data de 12 de abril de 2023)

A partir do dia 8 de maio de 2023 será aberto a Campanha de Vacinação da Primavera contra Covid 19.

Veja no quadro abaixo sobre o público-alvo desta campanha.

A campanha de vacinação da primavera tem como objetivo vacinar as pessoas com 65 anos ou mais, as pessoas com comorbidades e os trabalhadores da área de saúde.

A vacinação é de dose única e será aplicada a partir de 8 de maio até o mês de agosto.

As demais pessoas com idade a partir dos 5 anos deverão esperar até a Campanha de Vacinação do Outono. Caso alguém do público-alvo da campanha da primavera não conseguiu se vacinar poderá fazê-lo na campanha do outono.



Já com relação a primeira vacinação de bebês a partir dos 6 meses e vacinação de reforço de crianças dos 5 aos 11 anos, estes continuam sendo aplicados normalmente.

No caso de dúvidas ligar para o setor da prefeitura responsável pela vacinação contra covid 19 (Kenkou Suishin ka Tel 24-0816 em japonês ou para o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone Tel 30-6113)

Público-alvo da Campanha de Vacinação da Primavera contra Covid 19 e envio dos cupons de vacinação

Público-alvo	Cupom de vacinação	Envio dos cupons de vacinação
Pessoas a partir de 65 anos	Não será necessário solicitação	Os cupons serão enviados seguindo a ordem de vacinação na campanha anterior
Pessoas entre 5 à 64 anos com comorbidades, trabalhadores da área de saúde e de cuidados aos idosos	Não será necessário solicitação	As pessoas a partir de 18 anos até 59 anos: os cupons serão enviados seguindo a ordem de solicitação dos cupons da 4ª dose durante o período de maio à setembro de 2022.
	Casos na qual será necessário solicitar	As pessoas que não se encaixarem nos itens acima deverão solicitar o cupom de vacinação.

Previsão de envio dos cupons para pessoas que não necessitam solicitar

Pessoas cuja vacinação anterior foi durante o período de 24/11/2022 à 12/12/2022	Previsão de envio: meados de maio
Pessoas cuja vacinação anterior foi a partir de 13 de dezembro	Previsão de envio: a partir de junho

Obs. Quem tem em mãos o cupom de vacinação anterior devido não ter se vacinado poderá utilizá-lo para se vacinar nesta nova campanha.

Será necessário a solicitação do cupom de vacinação quem se mudou para Hikone e foi vacinado na outra cidade, quem perdeu o cupom de vacinação etc.

Os Locais de vacinação e agendamento para que tem 12 anos ou mais e tem em mãos o cupom de vacinação

Nas instituições médicas

Abertura dos novos agendamentos (pelo call Center ou WEB)

Data da vacinação	Abertura do agendamento	O público-alvo, o modo de agendamento e o tipo de vacina são diferentes em cada instituição
De 8 à 31 de maio	Já em agendamento	
De 1 à 30 de junho	A partir de 18 de maio, das 8:30	

Nas campanhas de vacinação em massa

Mês de vacinação	Data de publicação do dia e hora da vacinação	Abertura do agendamento
Do mês de maio	Dia 27 de abril	A partir do dia 2 de maio, das 8:30
Do mês de junho	Dia 23 de maio	A partir do dia 25 de maio, das 8:30

Mensalmente serão divulgadas de forma detalhada os dias e locais da vacinação. Favor acompanhar pela homepage de Hikone ou ligando no Call Center.

FAÇA A INSCRIÇÃO NO SISTEMA PREVIDENCIÁRIO JAPONÊS

É obrigatório por lei que todas as pessoas dos 20 até 59 anos se inscrevam no Sistema Previdenciário Japonês. O modo de contribuição será diferente de acordo com a situação de trabalho do cidadão.

Depois de inscrito receberá o seu Número de Segurado (Kiso nenkin Bango Tsuchi sho)

- ① **Os trabalhadores que não estão inscritos no shakai hoken (seguro social da empresa), estudantes, donas de casa, autônomos:** a contribuição é através do KOKUMIN NENKIN (Seguro de Pensão Nacional). O tipo de aposentadoria é o KISO NENKIN (Pensão básica)
- ② **Os trabalhadores assalariados inscritos no shakai hoken:** a contribuição é feita através do SHAKAI HOKEN. O tipo de aposentadoria é o KOUSEI NENKIN HOKEN (seguro de pensão dos empregados).

※ Estar segurado e em dia com as taxas não somente irá assegurar a aposentadoria por idade mas também a aposentadoria no caso de invalidez devido doenças, acidentes etc.

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka da Prefeitura Tel 30-6136

A GESTANTE PODE PEDIR A ISENÇÃO DE TAXAS DO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL

A gestante poderá utilizar o sistema de isenção a partir de 6 meses antes da data de previsão do parto. É possível pedir também depois do parto.

Durante este período, mesmo isenta será considerado que a gestante fez as contribuições para o seguro pensão. Para maiores detalhes entre em contato com o setor responsável.

Setor Hoken Nenkin ka da Prefeitura Tel 30-6136

SISTEMA DE REDUÇÃO DE IMPOSTO DE CARROS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA

Os proprietários de carro que se encaixarem nos critérios estabelecidos poderão solicitar a redução do imposto. A redução é válida para apenas um carro.

Solicitação: no caso de carros kei realize os procedimentos na prefeitura (Setor Zeimu ka) levando juntos os documentos necessários até a data de vencimento do pagamento do imposto.

Documentos necessários:

- ① A caderneta de deficiência (física, intelectual ou outras)
A redução é de acordo com o grau da deficiência. Caso necessário informe-se sobre maiores detalhes .
- ② A carteira de motorista da pessoa que dirige o carro
- ③ A cópia do shaken sho (certificado de licenciamento do carro). Se não tiver, não será possível solicitar.
- ④ O boleto de pagamento do imposto sobre veículo que foi enviado.
- ⑤ Cartão Mai namba (para fazer a certificação do número mai namba)
- ⑥ Documento de identificação pessoal do solicitante como carteira de motorista, zairyu card etc caso não tenha o cartão mai namba.

Atenção para as seguintes observações

- ※ Favor entrar em contato se a pessoa que dirige o carro não for do mesmo setai (que vive da mesma renda familiar)
- ※ As solicitações a partir do ano fiscal 2016 exigem o preenchimento do número individual mai namba. Por este motivo é solicitado que traga junto o cartão mai namba ou de notificação para fazer a certificação do número. Se não tem nenhum dos dois poderá pedir no balcão de solicitação de documentos (Raifu Saabisu ka) um atestado de residência com o número individual mai namba.

Maiores informações Setor Zeimu ka da Prefeitura tel. 30-6140

SUBSÍDIO PARA PAIS DE CRIANÇAS QUE FREQUENTAM FREE SCHOOL

Os alunos que estão frequentando o free school por não conseguirem ir para a escola poderão pedir esse subsídio.

- Público-alvo: Pais de crianças com endereço registrado em Hikone e dentro dos critérios de recebimento do Jidou Teate (Auxílio Criação)
- As porcentagens do subsídio: de acordo com a escala de renda dos pais o subsídio pode ser 100%, 75% ou 50% (teto limite é de 30 mil ienes por mês).
- Solicitação: fazer o procedimento de 3 em 3 meses (julho, outubro, janeiro e abril). O formulário pode ser baixado da homepage, preencher e anexar a cópia dos recibos necessários e entregar no guichê do setor responsável.

Maiores informações: Gakkou Shien, Jinken ,Ijime taisaku ka Tel. 24-7978

BENEFÍCIO PARA APOIAR A GESTAÇÃO E CRIAÇÃO DE FILHOS

Este benefício chamado “ Shusan Kosodate Ouen Kyufu kin” tem como objetivo auxiliar as gestantes antes e após o parto oferecendo serviços de consultas e ajuda financeira. Cada cidade administrará a forma de pagamento e distribuição do benefício.

Em Hikone, de modo geral o benefício será oferecido da seguinte forma

- ▶ Apoio através de consultas : será feito uma entrevista com a gestante quando ela fizer a notificação de gravidez no centro de saúde, quando completar 8 meses de gestação (opcional) e depois do parto após o registro de nascimento do bebê.
- ▶ Apoio financeiro: será oferecido o “benefício de apoio ao parto” (Shusan ouen kyufu kin) no valor de 50 mil ienes/ gestante e o “benefício de apoio à criação de filhos” (kosodate ouen kyufu kin) no valor de 50 mil ienes depois que o bebê nascer.

Público-alvo

Quem a partir de 1 de abril de 2022 fez a notificação de gravidez ou cuida (responsável legal) do bebê nascido.

Outras observações

- ▶ O benefício de apoio ao parto será pago para quem fez a entrevista
- ▶ Necessário fazer solicitação para receber o benefício
- ▶ O formulário de solicitação será enviado para o público-alvo via correios ou no momento da entrevista

Maiores informações: Setor Kenkou Suishin ka Tel. 24-0816

SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS FINS DE SEMANA

Nos dias abaixo o setor do mai namba da prefeitura estará fazendo atendimento público.

Será dado preferência para quem fez agendamento.

Dias: 14 (dom) e 28 (dom) de maio

Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção das 9:30 até 12:30)



SUSPENSÃO TEMPORÁRIA DE EMISSÃO DE DOCUMENTOS PÚBLICOS NAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Com o cartão mai namba é possível adquirir documentos públicos nas lojas de conveniência, porém nos dias 23 e 31 de maio os serviços estarão suspensos devido trabalhos de manutenção.

CAMPANHA NACIONAL DE SEGURANÇA NO TRÂNSITO DA PRIMAVERA

A campanha entrará em vigor durante 11 à 20 de maio. Vamos aproveitar este período para refletirmos sobre os cuidados que devemos tomar no trânsito para não causar danos humanos e materiais aos outros e a si mesmo. Veja abaixo alguns itens importantes.

- ▶ Jamais dirigir alcoolizado nem que seja “um pouquinho”! As penalidades são duras!
- ▶ A bicicleta é considerada um “veículo” igual ao carro por isso o ciclista deverá cumprir as mesmas leis de trânsito. Entre outras regras, o ciclista deverá correr o lado esquerdo da rua e nunca o direito, obedecer o semáforo, acender o farol ao escurecer etc. Também, a partir de abril os ciclistas deverão usar capacete. Por enquanto não é passível de penalidades porém é pedido esforços de uso.

Setor Koutsu Seisaku ka Tel. 30-6134

REFAÇA A SOLICITAÇÃO DO AUXÍLIO CRIAÇÃO

O chefe de família que no passado não recebia o auxílio devido sua renda ultrapassar o limite permitido e cuja renda do ano 2022 foi diminuída a um valor que lhe permita receber o auxílio criação, deverá refazer o pedido do auxílio. O público-alvo receberá o respectivo aviso em meados de maio ou após o novo imposto municipal ser decidido. O prazo para refazer a solicitação é de 15 dias a contar do dia seguinte ao recebimento do aviso. Caso não faça a solicitação dentro do prazo correrá o risco de deixar de receber alguns meses de auxílio.

AVISO DO HOSPITAL SHIRITSU DE HIKONE (MUNICIPAL)

A partir de 8 de maio não serão mais distribuídos as senhas para consultas ambulatoriais na frente da entrada principal do hospital e será mudado o horário que será aberto (somente nos dias úteis) conforme abaixo.

Horário atual: das 7:45 até 17:15

Horário após as mudanças: das 7:30 até 17:15

SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p>Consultas sobre legislação (Houritsu soudan)</p> <p>(Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai</p>	<p>26 de maio Das 13h às 16h</p> <p>Necessário reserva</p>	<p>Machizukuri Suishin-ka</p> <p>Tel. ☎ 30-6117</p>	<p>Reserva: 17 de maio a partir das 8h30 da manhã.</p> <p>Tel. ☎ 30-6117</p> <p>Custo: 5,500 ienes pagos no dia.</p> <p>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p> <p>* Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p>Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas (tagengo ni yoru jinken soudan)</p>	<p>De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p>0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p>Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultas sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p>Consultas sobre direitos do consumidor (Shou hi seikatsu soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Setor de direitos do consumidor (Shouhi seikatsu senta)</p> <p>Tel. ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).</p>
<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta)</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p>Consultas sobre problemas da fala e linguagem (Kotoba no soudan)</p>	<p>Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</p>	<p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Ken Ritsu Koutsu Jikou Soudan sho Hikone bun shitsu (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator.</p> <p>Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados).</p> <p>Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família (kodomu katei soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p>Fukushi Senta – Katei Jidou Soudan Shitsu</p> <p>Tel. ☎ 23-7838</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)</p>	<p>De segunda a sexta Das 9h as 17h</p>	<p>Setor de Apoio Escolar, Direitos Humanos e Medidas contra Bullying (Gakkou shien, Jinken, ijime)</p>	<p>Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. ☎ 0749-24-7977</p>

		taisaku-ka)	
Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou soudan Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. <u>Necessário reservar</u> Apoio ao trabalho: dia 10/maio 13:30 às 15:30 Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar: Dia 17/maio das 13:30 às 15:30 Informações : Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta
As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.			



DIA MUNDIAL CONTRA TABACO – 31 DE MAIO

A Organização Mundial da Saúde criou este dia para alertar sobre as doenças e mortes causadas pelo tabagismo.

A cidade de Hikone também participa desta campanha iluminando o Castelo de Hikone na cor verde amarelada durante o período de 30 de maio até 1 de junho.



HIKONE ECOMARKET [YUME BATAKE]

Feirinha de produtos reciclados, trabalhos manuais etc.

Data: dia 28 de maio das 10h00 até 14h00

Local: Konki cho 5-10

Obs. No caso de chuva forte será cancelado

ATIVIDADES NO CENTRO DA CRIANÇA (KODOMO SENTA)

Telefone para informações e inscrições: 28-3645

VAMOS FAZER SLIME E BRINCAR?

O slime é uma espécie de “geleca” fácil de fazer e muito divertida. Vamos participar do evento?

Data: dia 21 de maio (dom) das 10:00 às 11:30

Público-alvo: crianças pré-escolares e escolares (do primário) acompanhados pelo responsável

Vagas: 15 (preenchidos conforme ordem de inscrição)

Custos: 300 ienes

Inscrições: de 6 à 17 de maio

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento.

As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante.



Local: As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (no novo Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho**
Tel 24-0816 Fax 24-5870

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame**

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:
Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (*sasayaki koe kensa*) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

AS DATAS DAS CONSULTAS DE JUNHO

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		Levar a criança no pediatra para prestar a consulta de saúde e desenvolvimento
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	14	De 1 a 14 de AGOSTO de 2022
	20	De 15 a 31 de AGOSTO de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	9	De 1 a 16 de NOVEMBRO de 2021
	16	De 17 à 30 de NOVEMBRO de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	8	De 1 à 14 de NOVEMBRO de 2020
	15	De 15 a 30 de NOVEMBRO de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	12	De 19 de OUTUBRO à 1 de NOVEMBRO 2019
	19	De 2 à 17 de NOVEMBRO de 2019



AVISOS IMPORTANTES SOBRE VACINAÇÃO PERIÓDICA INFANTIL

A vacinação é um meio importante de prevenção de doenças por isso não deixe de vacinar as crianças. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (Boshi techo) deixando as sempre em dia. Ler atentamente o Manual Explicativo e somente depois levar para vacinar. O Manual está traduzido em português.

Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde (Centro de Saúde Kusunoki, setor kenkou suishin ka) .



Custos: as vacinas periódica são totalmente gratuitas mas atenção pois se passar a idade de vacinação determinada pelo governo será necessário arcar com os custos da vacinação.

- A vacinação deverá ser aplicada nas instituições médicas autorizadas de Hikone
- **Quando for necessário vacinar numa instituição médica localizado fora de Hikone mas dentro de Shiga:** neste caso favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki 2º andar) para pegar a solicitação de vacinação fora da cidade. Não será possível vacinar se não levar a solicitação.

VACINA 9-VALENTE CONTRA CÂNCER DE COLO UTERINO (CONTRA O VÍRUS HPV)

A vacina 9-valente passou para o calendário das vacinas periódica a partir de abril. Comparada as vacinas 2-valente e 4-valente esta vacina protege as pessoas dos mais diferentes tipos de HPV. Também, dependendo da idade o número de doses aplicadas são diferentes.

※ Sobre onde se vacinar e demais informações favor verificar na homepage de Hikone (japonês) ou telefone para o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone Tel. 30-6113 (português)

Câncer de colo uterino

No Japão, todos os anos são diagnosticados muitos casos de câncer de colo uterino e infelizmente vindo a falecer devido a doença. Também, observa-se uma taxa alta desse tipo de câncer em mulheres na faixa etária jovem. Por isso, é importante prestar os exames preventivos e no caso das jovens receber a vacina contra o vírus HPV.

Qualquer dúvida sobre as vacinas entre saúde (Kenkou suishin ka),

(Centro de Saúde Kusunoki, Setor
24-5870)

Em português: Centro de Consultas
Tel. 30-6113



em contato com o Setor de promoção à

kenkou suishin ka **Tel 24-0816** **Fax**

para Estrangeiros de Hikone
(português)